

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Griechisches Ministerium für Bildung und Religion

Griechisches Staatszertifikat - Deutsch

NIVEAU

C1

Entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen

PHASE

4

Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung

Datum

Mai 2009

ACHTUNG

- Vor Beginn der Prüfung werden die Prüfer gebeten, die Anweisungen auf den Seiten 2 bis 4 aufmerksam zu lesen.
- Nach der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares müssen die Prüfungshefte den Prüfern zurückgegeben werden.
- Dauer dieser Prüfungsphase pro Kandidatenpaar: 20-25 Minuten.

P H A S E 4

Mündlicher Ausdruck

ANWEISUNGEN FÜR DIE PRÜFER

Das vorliegende Heft beinhaltet die Anweisungen für die Prüfer sowie die Aufgabenstellungen der Phase 4: „Mündlicher Ausdruck“.

Ziel der Prüfung

Ziel der Prüfung ist festzustellen, inwieweit die Kandidaten in der Lage sind,

- ihre Ansichten zu einem Thema zu formulieren,
- Informationen auszutauschen, die sie geschriebenen Texten entnehmen, und
- eine Diskussion mit dem Prüfer und/oder mit dem anderen Kandidaten zu führen, wobei sie sich grammatisch korrekt und der vorgegebenen kommunikativen Situation entsprechend auszudrücken haben.

Aufbau der Prüfung

Die Prüfung dauert 20 Minuten und die Kandidaten werden paarweise geprüft.

Die Prüfung besteht aus zwei Aufgaben und wird ausschließlich auf Deutsch durchgeführt. Auch für den Fall, dass ein Kandidat etwas nachfragen möchte, hat er sich auf Deutsch zu äußern.

Bevor die Prüfungsthemen gestellt werden, stellen sich die Prüfer den Kandidaten vor. Anschließend sind jedem Kandidaten Fragen zu stellen, die seine Interessen und Tätigkeiten betreffen, so dass die Situation aufgelockert wird. Dieser Teil wird nicht bewertet.

Den Kandidaten werden ihre Texte ausgehändigt und die Aufgabenstellung vorgegeben.

Bevor die Prüfung beginnt, informieren Sie die Kandidaten auf Deutsch über die Vorgehensweise wie folgt:

- Ihnen werden zwei Aufgaben gestellt, mit welchen überprüft wird, inwieweit Sie in der Lage sind, mit mir und Ihrem Mitkandidaten ein Gespräch zu führen.
- Sprechen Sie bitte nur Deutsch, solange Sie sich im Prüfungsraum befinden.
- Bei der ersten Aufgabe hat jeder von Ihnen 2 Minuten Zeit, um seine Meinung zu der Frage oder dem Thema zu äußern und diese zu begründen. Zuerst antwortet Kandidat A und dann Kandidat B.
- Bei der zweiten Aufgabe sollen Sie mit dem anderen Kandidaten und/oder mit mir ein Thema besprechen.
- Informationen zu diesem Thema sind einem griechischen Text zu entnehmen. Sie haben 2 bis 3 Minuten Zeit, diesen Text zu lesen. Jeder Kandidat erhält einen anderen Text. Diese Texte sind inhaltlich miteinander verbunden, obwohl sie nicht die gleichen Informationen enthalten. Sie werden aufgefordert, die Informationen Ihres Textes dem anderen Kandidaten zu übermitteln und meine weiteren Anweisungen zu befolgen.
- Die Prüfungsdauer für die zweite Aufgabe beträgt insgesamt 15 Minuten.

Auflockerungsfragen und Mitteilung der obigen Informationen sollten ca. 2-3 Minuten in Anspruch nehmen.

Zu Aufgabe 1: MONOLOG

Dauer: 2 Minuten pro Kandidat, insgesamt 4 Minuten

Diese Aufgabe dient dazu, dass die Kandidaten eine längere Antwort auf eine Frage geben, wobei sie ihre Ansicht zu einem Thema äußern und diese auch begründen sollen.

Den Kandidaten werden unterschiedliche Fragen gestellt. Bei der Wahl der zu stellenden Fragen ist besonders das Alter der Kandidaten zu berücksichtigen. Die Prüfer können den Kandidaten mit weiterführenden Fragen behilflich sein, das Thema ist jedoch nicht zu ändern.

Diese Aufgabe dauert insgesamt 4 Minuten (zwei Minuten pro Kandidat).

Zu Aufgabe 2: SPRACHMITTLUNG

Dauer: 15 Minuten

Bei dieser Aufgabe werden die Kandidaten aufgefordert, einen griechischen Text zu lesen und diesem die Informationen zu entnehmen, die für die jeweilige Aufgabenstellung relevant sind. Es geht nicht um eine Übersetzung des griechischen Textes. Einem jeden Kandidatenpaar wird eine derartige Aufgabe gestellt, die Informations- und Meinungsaustausch erfordert, um ein gemeinsames Ziel zu erreichen.


Kandidat A und Kandidat B erhalten unterschiedliche Texte, von jeweils bis zu 500 Wörtern. Die beiden Texte sind miteinander verbunden entweder hinsichtlich ihres Inhaltes oder hinsichtlich ihrer Form.

Nachdem den Kandidaten die Aufgabe und die Texte überreicht worden sind, erhalten sie 2 bis 3 Minuten Zeit, die Texte zu lesen. Anschließend werden sie aufgefordert, das Gespräch miteinander zu beginnen. Kandidat A ist dabei „Gesprächspartner“ von Kandidat B und umgekehrt.

Da Kandidat A der erste Sprecher bei Aufgabe 1 war, ist nun Kandidat B der erste Sprecher.

Als Prüfer haben Sie die Möglichkeit, in den Gesprächsablauf einzugreifen, einerseits um das Gespräch aufrecht zu erhalten, andererseits um sich auch als Kommunikationspartner am Gespräch zu beteiligen. In dem Fall, dass sich kein Kandidatenpaar bildet und nur ein Kandidat geprüft werden soll, übernimmt der 2. Prüfer (Beisitzer) die Rolle des Gesprächspartners. Die Kandidaten dürfen den Text des anderen Kandidaten nicht einsehen. Diese Aufgabe dauert insgesamt 15 Minuten.

Zum Ausfüllen des Bewertungsbogens 4

- Vergewissern Sie sich, dass Name und Kodenummer des Kandidaten angeführt sind.
- Beide Prüfer füllen den Bewertungsbogen aus. Derjenige Prüfer, der das Prüfungsgespräch führt (1ος βαθμολογητής), füllt den Bewertungsbogen aus, nachdem die Kandidaten den Prüfungsraum verlassen haben. Der Beisitzer (2ος βαθμολογητής) füllt den Bewertungsbogen während der Prüfung aus – es sei denn, er hat in Ermangelung eines zweiten Kandidaten die Rolle des Gesprächspartners übernommen; in diesem Fall füllt der erste Prüfer den Bewertungsbogen während der Prüfung aus.
- Benutzen Sie ausschließlich einen blauen oder einen schwarzen Kugelschreiber.
- Radieren Sie nichts aus.
- Markieren Sie wie folgt Ihre Noten auf dem Bewertungsformular: 
- Diese Phase wird mit maximal 20 Punkten bewertet. Dabei gilt nicht, wie für die übrigen Phasen der KPG-Prüfung, dass der Kandidat 30% der maximalen Punktzahl erreichen muss, um die Gesamtprüfung zu bestehen.



ΕΞΕΤΑΣΗ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Γ1 - ΕΝΤΥΠΟ ΕΝΟΤΗΤΑΣ 4 ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ / ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1ος βαθμολογητής		2ος βαθμολογητής
ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ 1 & 2		
1 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Προφορά και επιτονισμός	1 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Γραμματική ακρίβεια	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Συνοχή, συνεκτικότητα και ευχέρεια λόγου	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2		
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Συνομιλιακές δεξιότητες	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Διαμεσολαβητικές δεξιότητες	0 1 2 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Οδηγίες συμπλήρωσης εντύπου <ol style="list-style-type: none"> 1. Βεβαιωθείτε ότι στο αυτοκόλλητο υπάρχει το όνομα του εξεταζόμενου και ο κωδικός του. 2. Χρησιμοποιήστε μόνο σκούρο μπλε ή μαύρο στυλό. 3. Μην κάνετε σβησίματα. 4. Προσοχή! Η βαθμολογία ως προς το καθένα από τα 7 παραπάνω κριτήρια είναι έγκυρη μόνο εφόσον ο εξεταστής μαυρίσει το κατάλληλο κουτάκι. 		

Benotungskriterien

Die Prüfer erhalten obiges Bewertungsformular, auf dem sie die Bewältigung der beiden Aufgaben und die allgemeine Sprachfertigkeit eines jeden Kandidaten bewerten.

Während der gesamten Prüfung (Aufgaben 1 und 2) notieren die Prüfer, ob der Kandidat

1 = nicht im Stande ist 2 = im Stande ist,

Aussprache, Wortbetonung und Satzintonation so einzusetzen, dass seine Äußerungen von seinem Gesprächspartner ohne Schwierigkeiten verstanden werden können;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

lexikalische Mittel der Standardsprache vielfältig und angemessen zu verwenden;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

grammatische Mittel der Standardsprache angemessen zu verwenden;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

die für die jeweilige Kommunikationssituation angemessenen sprachlichen Mittel einzusetzen;

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

seiner sprachlichen Produktion Kohärenz und Kohäsion zu verleihen, d.h. seine Äußerungen inhaltlich und formal zusammenhängend zu gestalten und sie in freiem Redefluss zu präsentieren.

Zu Aufgabe 2 (Sprachmittlung) notieren die Prüfer, ob der Kandidat

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

ein Gespräch der Aufgabenstellung entsprechend zu führen, und ob er

0 = nicht 1 = teilweise 2 = weitgehend 3 = vollkommen im Stande ist,

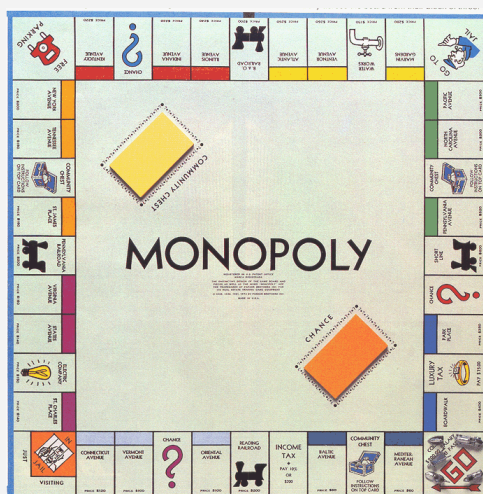
die wichtigsten Informationen des griechischen Textes der Aufgabenstellung entsprechend zu vermitteln.

Aus Gründen der Geheimhaltung wurden die Prüfungsfragen der nächsten Seiten aus dem Heft herausgenommen. Die Fragen werden den Prüfern am Tag der Prüfung elektronisch übermittelt. Bitte wenden Sie sich, falls Unklarheiten bestehen, an die zuständige Kommission im Prüfungszentrum.

KANDIDAT A

AUFGABE 2.1: Gesellschaftsspiele

Η ιστορία της Monopoly



Οι αδελφοί Πάρκερ από τη Μ. Βρετανία ήταν οι πρώτοι που κυκλοφόρησαν ευρέως τη Monopoly στην παγκόσμια αγορά. Η πρώτη εμφάνισή της στα ράφια των καταστημάτων έγινε το 1935. Ωστόσο, η ιστορία της είναι πολύ παλιότερη.

Σχεδιάστηκε από την αμερικανίδα οικονομολόγο Λάιζι Μάτζι το 1904. Η αρχική ονομασία του ήταν «Το παιχνίδι του σπιτονοικοκύρη» και στόχος του να αποδείξει με απλό τρόπο πώς τα μισθώματα πλουτίζουν τους ιδιοκτήτες ακινήτων και κάνουν φτωχότερους τους ενοικιαστές.

Αν και διασκεδαστικό, σε αυτή την αρχική του μορφή το παιχνίδι δεν βγήκε στην παραγωγή πριν από το 1910 στις ΗΠΑ, ενώ στη Βρετανία κυκλοφόρησε τρία χρόνια αργότερα. Παράλληλα, διάφορες αυτοσχέδιες εκδοχές του άρχισαν να διαδίδονται και με το πέρασμα των χρόνων οι κανόνες άλλαξαν. Το παιχνίδι μετονομάστηκε σε «Monopoly Δημοπρασιών» και οι ονομασίες δρόμων και πάρκων προσαρμόστηκαν ανάλογα με την περιοχή όπου παιζόταν.

Στα τέλη της δεκαετίας του 1920, το παιχνίδι ήταν πλέον γνωστό απλώς ως Monopoly. Οι αδερφοί Πάρκερ αποφάσισαν να αγοράσουν τα δικαιώματα και να κατοχυρώσουν τη δική τους εμπορική εκδοχή του παιχνιδιού.

Έναν αιώνα μετά την αρχική έμπνευση της Μάτζι, η Monopoly εξακολουθεί να συγκαταλέγεται μεταξύ των δημοφιλέστερων επιτραπέζιων παιχνιδιών. Υπολογίζεται πως έως σήμερα έχει παιχτεί από 500 εκατομμύρια ανθρώπους σ' όλο τον κόσμο, γεγονός που έχει καταγραφεί και ως ρεκόρ στο βιβλίο Γκίνες.

nach: sansimera.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 2.1: Gesellschaftsspiele

Η ιστορία του Scrabble

Η ιστορία του Σκραμπλ, ενός από τα δημοφιλέστερα παιχνίδια στον κόσμο, ξεκίνησε πριν από πολλές δεκαετίες. Το εφεύρε ένας αμερικανός αρχιτέκτονας, ο Άλφρεντ Μόσερ Μπατς, ο οποίος όταν απολύθηκε το 1931, σκέφτηκε να ασχοληθεί με τη μεγάλη του αγάπη, τα επιτραπέζια παιχνίδια. Παρατήρησε πως όλα τα παιχνίδια δεξιοτήτων, όπως το σκάκι, είναι αρκετά απαιτητικά για τον μέσο παίκτη. Έτσι αποφάσισε να εφεύρει ένα καινούριο, που θα βασίζεται στις γνώσεις αλλά και στην τύχη.

Προς το τέλος του 1931 είχε συλλάβει την κεντρική ιδέα του παιχνιδιού που ονόμασε «Lexicon»: μία συλλογή γραμμάτων, με τα οποία οι παίκτες έπρεπε να σχηματίζουν



λέξεις. Η αξία του κάθε γράμματος προέκυψε με βάση τη συχνότητα εμφάνισής του στο πρωτοσέλιδο της εφημερίδας New York Times.

Το 1933 η αίτηση του Μπατς για την κατοχύρωση της εφευρέσής του απορρίφθηκε, ενώ και οι μεγαλύτεροι κατασκευαστές παιχνιδιών της εποχής αρνήθηκαν την υλοποίηση της ιδέας. Τα επόμενα πέντε χρόνια, κατασκεύασε μόνος του περίπου 200 αντίγραφα, τα

οποία πούλησε σε συγγενείς και φίλους. Το 1938 σκέφτηκε να προσθέσει στο παιχνίδι έναν πίνακα, πάνω στον οποίο θα τοποθετούνταν τα γράμματα με τη λογική ενός σταυρόλεξου, μετονομάζοντας το «Lexicon» σε «Criss-Crosswords» (στα ελληνικά «διαγώνιο σταυρόλεξο»). Και αυτή η παραλλαγή, όμως, δεν είχε καλύτερη τύχη.

Ο Μπατς κράτησε το Σκραμπλ στο συρτάρι του ως το 1948, οπότε τον πλησίασε ο επιχειρηματίας Τζέιμς Μπρόουντ. Ο Μπρόουντ άλλαξε τον πίνακα των τετραγώνων, απλούστευσε τους κανόνες, του έδωσε νέο όνομα και την 1η Δεκεμβρίου του 1948 έλαβε το δίπλωμα ευρεσιτεχνίας για το Σκραμπλ. Το εμπορικό σήμα κατοχυρώθηκε 15 μέρες αργότερα.

nach: sansimera.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.2: Arbeit und Wohlbefinden

ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ

Ας δούμε μερικές βασικές αρχές που προστατεύουν τον εργαζόμενο του σήμερα από το σύνδρομο της εργασιακής εξουθένωσης:

1. ΕΥΕΛΙΞΙΑ

Η ορθή χρήση του χρόνου απαιτεί να προβλέπουμε ελεύθερο χρόνο για απρόβλεπτα γεγονότα που μπορεί να συμβούν τόσο στην επαγγελματική όσο και στην οικογενειακή ζωή. Δεν βοηθά να προγραμματίζουμε πολλές δραστηριότητες σε περιορισμένο χρονικό διάστημα. Γιατί έτσι δημιουργούμε αναπόφευκτα τις προϋποθέσεις πρόκλησης στρες.

2. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Η εντυπωσιακή πρόοδος στα τεχνολογικά μέσα επικοινωνίας επιτρέπει στους εργαζομένους από οπουδήποτε κι αν βρίσκονται, στο σπίτι ή αλλού, να έχουν επαφή με το χώρο εργασίας, τους συναδέλφους και το επαγγελματικό τους αντικείμενο. Δυνατότητα εξαιρετικά χρήσιμη, που θα πρέπει όμως να χρησιμοποιείται με μέτρο για να μην μετατρέπεται σε επιπρόσθετη πηγή έντασης και να μην μεταφέρει το εργασιακό στρες στο σπίτι, στις διακοπές ή στις δραστηριότητες του ελεύθερου χρόνου.

3. ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ

Η αφιέρωση χρόνου σε δημιουργικές δραστηριότητες, στην ψυχαγωγία και τον αθλητισμό, συμβάλλει τα μέγιστα στην καταπολέμηση της εργασιακής εξουθένωσης. Τέτοιες δραστηριότητες επιτρέπουν τη χαλάρωση, ξεκουράζουν και ανανεώνουν την ψυχική δύναμη.

Μετά από μια τέτοια αναζωογόνηση, η επανεξέταση περίπλοκων ζητημάτων αποκτά νέα προοπτική με καλύτερες πιθανότητες επιτυχίας.

Τέλος, πρέπει να τονιστεί ότι είναι απολύτως εφικτό να είμαστε πιο παραγωγικοί και αποτελεσματικοί σε λιγότερο χρόνο εργασίας. Είναι καθαρά θέμα εκπαίδευσης και τελειοποίησης της τεχνικής καλύτερης χρήσης του χρόνου που αποτελεί εξαιρετικά πολύτιμο εργαλείο.



nach: Medlook

KANDIDAT B

AUFGABE 2.2: Arbeit und Wohlbefinden



Στη ζωή όλοι επιδιώκουμε επιτυχία και ευτυχία στον προσωπικό και επαγγελματικό τομέα ταυτόχρονα με την καλή μας υγεία. Για να το καταφέρουμε όμως είναι πρώτα απ' όλα απαραίτητο να αφιερώνουμε χρόνο για να σκεφτόμαστε προσεκτικά το τι ακριβώς αναζητούμε και να καθορίζουμε με σαφήνεια τους στόχους μας.

Ας δούμε μερικές προτάσεις που μπορούν να σας βοηθήσουν και να συμβάλουν στην επίτευξη όσων θέλετε:

1. Καθορίστε στόχους για τους σημαντικότερους τομείς της ζωής σας.

Για την οικογένεια και το σπίτι σας, για την επαγγελματική σας σταδιοδρομία και

Ο δρόμος προς την επιτυχία: Πώς να καθορίζετε τους στόχους σας

την οικονομική σας κατάσταση, για τη σωματική και ψυχική σας υγεία και για άλλους τομείς που αποτελούν για σας προτεραιότητα, όπως η κοινωνική αναγνώριση ή η πνευματική σας καλλιέργεια.

2. Καταγράψτε τους στόχους σας και διαβάζετε τους συχνά καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου.

Με το να κρατάτε σημειώσεις, καταφέρνετε να ξεκαθαρίσετε καλύτερα τις σκέψεις και να σχηματίσετε σαφή εικόνα στο μυαλό σας. Παράλληλα, θα μπορείτε πολύ συχνά, εάν είναι δυνατόν κάθε μέρα, να βλέπετε τους στόχους σας και να θυμάστε το τι θέλετε να πετύχετε.

3. Σιγουρευτείτε ότι αυτό που επιδιώκετε είναι κάτι το οποίο πραγματικά το θέλετε.

Όταν οι στόχοι σας είναι κάτι που θέλετε έντονα, ασυνείδητα θα οδηγηθείτε σε ανθρώπους, καταστάσεις και τόπους που είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων σας.

nach: Medlook

KANDIDAT A

AUFGABE 2.3: Deutsches Kino

Ύστερα από χρόνια σιωπής ο γερμανικός κινηματογράφος ξαναβρίσκει τη χαμένη τιμή του



Η άνοδος που σημειώνει ο νέος γερμανικός κινηματογράφος δεν είναι τυχαία. Η κινηματογραφική έκρηξη των τελευταίων χρόνων στη Γερμανία οφείλεται, πρώτον, στις μεγάλες αλλαγές που προέκυψαν από την ενοποίηση των δύο Γερμανιών μετά την πτώση του τείχους του Βερολίνου το 1989, δεύτερον, στη συστηματική προσπάθεια του γερμανικού κράτους, το οποίο αύξησε τις επιχορηγήσεις, και, τρίτον, στη σκληρή δουλειά των ίδιων των κινηματογραφιστών.

Κατά την άποψη του παραγωγού Ντερκ Σέρχοφ της Beta Cinema το γεγονός ότι η Γερμανία διοργάνωσε με επιτυχία το Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου

«απελευθέρωσε στο γερμανικό λαό πατριωτική ζέση» και διαμόρφωσε κλίμα αισιοδοξίας και αύξησης του ενδιαφέροντος για τα γερμανικά ζητήματα. Αμέσως μετά τη λήξη της ποδοσφαιρικής διοργάνωσης, όσες γερμανικές ταινίες παίχτηκαν στις αίθουσες βρέθηκαν στην κορυφή των charts. Το γερμανικό κοινό έχει ξαναβρεί τη χαμένη εμπιστοσύνη του προς το δικό του κινηματογραφικό προϊόν. Είναι χαρακτηριστικό ότι οι 20 γερμανικές ταινίες που προβλήθηκαν στη Γερμανία μέσα στο 2008 έκοψαν παραπάνω από μισό



εκατομμύριο εισιτήρια με έσοδα πολλά εκατομμύρια ευρώ.

nach: tovima.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 2.3: Deutsches Kino

Η αναγέννηση του γερμανικού κινηματογράφου

Το νέο πρόσωπο του γερμανικού κινηματογράφου άρχισε να σχηματίζεται δειλά-δειλά, όταν μια μικρή ταινία με τίτλο «Τρέξε, Λόλα, τρέξε» γινόταν η κινηματογραφική έκπληξη της χρονιάς 1999. Δε χρειάστηκε πολύ ώστε ο σκηνοθέτης της, Τομ Τίκβερ, να κερδίσει τον τίτλο του πρωτοπόρου της νέας φάσης του γερμανικού κινηματογράφου. Αν όμως το «Τρέξε, Λόλα, τρέξε» ήταν μια μικρή ταινία απευθυνόμενη κυρίως σε σινεφίλ κύκλους, το «Goodbye Lenin!» του Βόλφγκανγκ Μπέκερ,



γυρισμένο περίπου τρία χρόνια μετά, ανέβασε ψηλότερα τον πήχη. Πώς; Με μια ανθρώπινη ιστορία που εκτυλίσσονταν σε μια φτωχογειτονιά του άλλοτε Ανατολικού Βερολίνου λίγο μετά την πτώση του Τείχους. Παρά τον τοπικό χαρακτήρα της η ταινία κατάφερε να αγγίξει τις καρδιές εκατοντάδων χιλιάδων θεατών σε όλον τον κόσμο. Τρία χρόνια αργότερα ακολουθούν οι «Ζωές των άλλων». Η πορεία της ταινίας του Φλόριαν φον Ντόνερσμαρκ υπήρξε κάτι παραπάνω από εντυπωσιακή. Στη Γερμανία

έσπασε ταμεία με 1,6 εκατομμύρια θεατές και σάρωσε στα Βραβεία Γερμανικού Κινηματογράφου. Στην Αμερική κέρδισε το ξενόγλωσσο Όσκαρ. Στη χώρα μας, σε μια περίοδο περίπου έντεκα εβδομάδων έκοψε 120.000 εισιτήρια.



Ενδιαφέρον είναι επίσης ότι τόσο το «Goodbye Lenin!» όσο και οι «Ζωές των άλλων» αντλούν τη θεματολογία τους από την περίοδο της διχοτομημένης Γερμανίας σχολιάζοντας την ιστορία όχι πολιτικά, αλλά ανθρωποκεντρικά.

nach: tovima.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.4: Griechische Künstler im Ausland



Αναστασία Ρεβή, σκηνοθέτης

«Βρέθηκα στο Λονδίνο το 1995, εμπνευσμένη από τον Ανδρέα Βουτσινά που κουβαλούσε όλον τον αέρα της Ευρώπης», λέει η Πειραιώτισσα Αναστασία Ρεβή, δηλώνοντας την καθοριστική επίδραση του δασκάλου της στη Δραματική Σχολή του ΚΘΒΕ (Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος). Μαθήτευσε στο London Theatre Conservatory, στο École Philippe Gaulier, αλλά και πλάι σε μεγάλα ονόματα της διεθνούς υποκριτικής τέχνης, όπως ο Σάιμον Μακ Μπάρνεϊ (Theatre of Complicite), από τους οποίους εμπνεύστηκε για να διαμορφώσει τη δική της άποψη στο χώρο

της σκηνοθεσίας. «Το 1998 ανέλαβα την καλλιτεχνική διεύθυνση του Theatre Lab Company (TLC) που έχει στόχο να προωθήσει το σύγχρονο ελληνικό θέατρο στα αγγλικά, με νέους ηθοποιούς και συνεργάτες», εξηγεί.

Το έργο «Με δύναμη από την Κηφισιά», για παράδειγμα, ανέβηκε μετονομασμένο σε «Με δύναμη από το Shoreditch», με διεθνές καστ και μεγάλη απήχηση στο βρετανικό κοινό. Η Αναστασία Ρεβή έχει ανεβάσει και έργα του Άκη Δήμου και του Γιώργου Ηλιόπουλου, όμως βρίσκει τη συνεργασία με ξένους συντελεστές πιο εύκολη. «Οι Έλληνες καλλιτέχνες έχουν ένα καταπληκτικό ταμπεραμέντο κι έναν μοναδικό ψυχισμό, όμως ίσως λόγω κουλτούρας ή κλίματος δεν έχουν στο κύτταρό τους την πειθαρχία».

Στις δραστηριότητες του TLC συμπεριλαμβάνεται και η μετάφραση στα αγγλικά θεατρικών έργων σύγχρονων ελλήνων συγγραφέων, όπως της Αναγνωστάκη, του Σκούρτη, του Μάτεσι. «Αγαπώ πολύ την Ελλάδα και θέλω να προβάλλω τον πολιτιστικό της πλούτο στο εξωτερικό. Μου λείπει πολύ ως χώρα. Οι Έλληνες συνήθως πιστεύουν ότι έξω είναι όλα καλύτερα. Κάνουν μεγάλο λάθος!».

nach: BHMAGAZINO

KANDIDAT B

AUFGABE 2.4: Griechische Künstler im Ausland

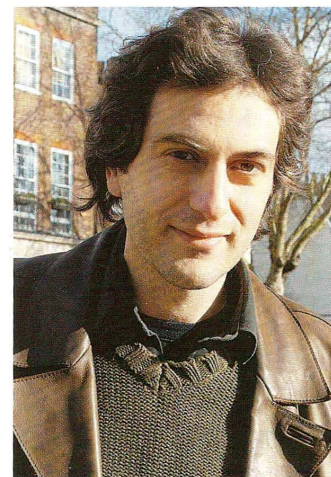
Πάνος Καρνέζης, συγγραφέας

«Πάντα είχα στο μυαλό μου να πάω στο εξωτερικό, να ζήσω μια μικρή περιπέτεια», δηλώνει ο Πάνος Καρνέζης, που έφυγε για την Αγγλία το 1992. Με μεταπτυχιακές και διδακτορικές σπουδές στη μηχανολογία κι ένα λαμπρό μέλλον να διαγράφεται για αυτόν στη βαριά βιομηχανία της Βρετανίας, άρχισε στα 30 του χρόνια να γράφει διηγήματα στην αγγλική γλώσσα.

«Ξεκίνησα να γράφω τα βράδια, από μοναξιά, χωρίς να γνωρίζει κανείς τίποτε». Σύντομα ο Καρνέζης έπρεπε να επιλέξει αν η συγγραφή θα παρέμενε χόμπι ή θα γινόταν η κύρια ασχολία του. «Φοβόμουν να τα παρατήσω για

καθαρά οικονομικούς λόγους. Τελικά μάζεψα χρήματα που θα μου έφταναν για δύο χρόνια και παραιτήθηκα από τη δουλειά μου. Όλοι έπαθαν σοκ, αλλά δεν προσπάθησαν να με αποτρέψουν. Αν ήμουν στην Ελλάδα, η αλλαγή αυτή θα ήταν πιο δύσκολη και οι πιέσεις περισσότερες».

Για την ορθότητα της επιλογής του συνηγορούν κοινό και κριτικοί που έχουν αγκαλιάσει τα δύο πρώτα βιβλία του, τις «Μικρές Ατιμίες» και το «Λαβύρινθο», χωρίς να στέκονται στην καταγωγή, στην κουλτούρα αλλά και στη θεματολογία του γεννημένου στην Αμαλιάδα Καρνέζη. «Η διαφορετική ιστορία μου με ξεχωρίζει από τα εκατομμύρια Άγγλων που έχουν πάνω-κάτω παρόμοια βιώματα. Ίσως βοηθά και το γεγονός ότι η Ελλάδα είναι προσφιλής τουριστικός προορισμός. Πάντως δεν αισθάνθηκα ποτέ την ανάγκη να γράψω για το αγγλικό τοπίο». Η επιτυχία του Καρνέζη επικυρώθηκε πρόσφατα και από το έγκυρο γαλλικό περιοδικό «Lire», που τον συμπεριέλαβε στους «50 συγγραφείς του μέλλοντος».



nach: BHMAGAZINO

KANDIDAT A

AUFGABE 2.5: Cleveres Shopping

Αγοράζοντας έξυπνα

Σύμφωνα με πρόσφατες έρευνες τα ψώνια μπορούν να επιδράσουν ακόμη και αγχολυτικά, αν και αρκετοί τα θεωρούν αγγαρεία ή είναι επιφυλακτικοί μπροστά στο βομβαρδισμό διαφημίσεων και προσφορών των διαφόρων καταστημάτων. Σε όποια κατηγορία κι αν ανήκετε, οι παρακάτω συμβουλές σκοπό έχουν να σας κάνουν περισσότερο συνειδητοποιημένους ως καταναλωτές.



Τι πρέπει να κάνετε την ώρα των αγορών ή αφού απομακρυνθείτε από το κατάστημα:

- Πηγαίνοντας στο ταμείο προσέξτε την αρχική τιμή του προϊόντος που ενδιαφέρεστε να αγοράσετε κι όχι την έκπτωση στην ετικέτα. Η τιμή απόκτησης του προϊόντος έχει μεγαλύτερη σημασία.
- Εκμεταλλευτείτε τη δυνατότητα που προσφέρουν ορισμένα καταστήματα για επιστροφή της διαφοράς στην τιμή για προϊόντα που ίσως τα βρείτε αλλού φθηνότερα.
- Λάβετε υπόψη ότι οι αλλαγές είναι δύσκολες. Ακόμη και αν υπάρχουν όλα τα νούμερα και χρώματα, ίσως έχετε πάει μακριά από την περιοχή σας για να βρείτε το κατάστημα.
- Να είστε φιλικοί με τους πωλητές. Ένας πωλητής που θα σας συμπαθήσει, μπορεί να σας βοηθήσει να κάνετε μία συμφέρουσα αγορά, ακόμη και να κρατήσει για σας το αντικείμενο του πόθου σας.
- Κρατάτε τις ετικέτες και τις αποδείξεις των προϊόντων που αγοράζετε. Σας είναι απαραίτητες για την όποια αλλαγή, ακόμη και σε περίπτωση που βρείτε το προϊόν που αγοράσατε σε χαμηλότερη τιμή.

nach: inka.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 2.5: Cleveres Shopping

Πώς να αποφύγετε τα προβλήματα στις αγορές σας

Ενώ για πάρα πολλούς ανθρώπους -περισσότερους από το 1/3 των ερωτηθέντων κατά την έρευνα μας-



τα ψώνια είναι ευχαρίστηση, ίσως ακόμη και χόμπι, υπάρχουν αρκετοί που τα βαριούνται. Οι ακόλουθες συμβουλές απευθύνονται τόσο στους λάτρεις του shopping όσο και σε αυτούς που το απεχθάνονται.

αντικείμενα σε καλύτερη τιμή (ακόμη κι αν δεν είναι περίοδος εκπτώσεων).

- Κάντε έρευνα αγοράς σε διάφορα καταστήματα πριν καταλήξετε στο προϊόν που αγοράζετε.
- Πριν επισκεφτείτε κάποιο κατάστημα ελέγξτε την πολιτική του σχετικά με αγορές με πιστωτικές κάρτες. Χρησιμοποιήστε τραπεζικές πιστωτικές κάρτες και όχι πιστωτικές κάρτες που εκδίδουν τα ίδια τα καταστήματα, γιατί αυτές έχουν συνήθως υψηλότερο επιτόκιο. Σε κάθε περίπτωση ελέγξτε προσεκτικά τους όρους που σας προσφέρει το κατάστημα.

Πριν τις αγορές σας:

- Ερευνήστε διεξοδικά την αγορά για ευκαιρίες και προσφορές.
- Συγκρίνετε τις τιμές. Κάποια μαγαζιά μπορεί να προσφέρουν το ίδιο είδος σε καλύτερες τιμές.
- Φτιάξτε μια λίστα αγορών που θα ακολουθήσετε πιστά. Θα σας βοηθήσει να αποφύγετε τα άσκοπα ψώνια.
- Μην επισκέπτεστε καταστήματα χωρίς να έχετε υπόψη σας τι θέλετε να αγοράσετε. Μπορεί όταν γυρίσετε σπίτι σας να μην ξέρετε τι έχετε αγοράσει και γιατί.
- Ερευνήστε την περιοχή σας για καταστήματα ή πρατήρια εταιριών που προσφέρουν ακριβά



nach: inka.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 2.6: Buchkritik

Το DNA του εγκλήματος

Του Μανώλη Πιμπλή



Πολιτικές δολοπλοκίες, παιχνίδια χρήματος, εξουσίας και επιρροής είναι το φόντο του αστυνομικού μυθιστορήματος της Πατρίσια Κόρνγουελ που ανοίγει ένα παράθυρο στον κόσμο της γενετικής τεχνολογίας. Δράση, σασπένς, ίντριγκα. Αυτά τα πράγματα ξέρει να τα χειρίζεται καλά η Πατρίσια

Κόρνγουελ, με μια γραφή κινηματογραφική, που αλλάζει πλάνο κάθε πέντε-έξι το πολύ σελίδες. Κάθε χρόνο προσφέρει στο πολυπληθές κοινό της ακόμη ένα απολαυστικό βιβλίο – έχει γράψει 19 μυθιστορήματα από το 1990 και είναι η πιο ακριβοπληρωμένη Αμερικανίδα συγγραφέας: με 24 εκατομμύρια δολάρια προκαταβολή για τα επόμενα τρία βιβλία της. Πρώην αστυνομική ρεπόρτερ, η 53χρονη συγγραφέας από τη Φλόριντα έμαθε για τις ανάγκες των βιβλίων της να καβαλά μοτοσικλέτα και να πιλοτάρει ελικόπτερο. Στην *Επικίνδυνη ζώνη*, το τελευταίο της βιβλίο, οι δύο νέοι ήρωες, ο ντετέκτιβ Γουίν Γκαράνο και η δικηγόρος Μονίκ Λαμόντ είναι ωραίοι, ικανοί και φιλόδοξοι. Η Λαμόντ φιλοδοξεί να γίνει σύντομα κυβερνήτης.

Προκειμένου να αποδείξει ότι οι νέες δυνατότητες της γενετικής τεχνολογίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν από την αστυνομία, βάζει τον Γκαράνο να εξιχνιάσει μια υπόθεση φόνου προ εικοσαετίας. Τα πράγματα όμως θα πάρουν διαφορετική τροπή, αλλά ο Γκαράνο θα είναι πάντοτε εκεί για να τη σώζει την κρίσιμη στιγμή. Έτσι ξετυλίγεται μία απίθανη ίντριγκα με έντονη δράση και αρκετό ρομαντισμό που θα κρατήσει τον αναγνώστη σε αγωνία μέχρι την τελευταία σελίδα.

Patricia Cornwell

ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ
ΖΩΝΗΜΤΦ.
ΛΕΩΝΙΔΑΣ
ΚΑΡΑΤΖΑΣ,
ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΩΚΕΑΝΙΔΑ 2009,
ΣΕΛ. 270.

nach: tanea.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 2.6: Buchkritik

Τα σημειωματάρια του Λεονάρντο

Της Σοφίας Νικολαΐδου



Ζωγράφος, γλύπτης, αρχιτέκτονας, εφευρέτης, ανατόμος, βοτανολόγος, ζωολόγος, φυσικός, επιστήμονας, γεωγράφος, σκηνογράφος, ενδυματολόγος: Η λέξη μεγαλοφυΐα δεν αρκεί για να περιγράψει τα πολλαπλά ταλέντα του Λεονάρντο ντα Βίντσι.

Η συγκεκριμένη έκδοση συγκεντρώνει τις σημειώσεις του μεγάλου επιστήμονα και καλλιτέχνη. Το κείμενο συνοδεύεται από πλούσια σκίτσα. Η εκτεταμένη εισαγωγή της επιμελήτριας του τόμου, Έμμα Ντίκενς,

εντάσσει με ακρίβεια το φαινόμενο ντα Βίντσι στο ιστορικό και γεωγραφικό πλαίσιο του. Όσο για τις ίδιες τις σημειώσεις του ντα Βίντσι αναφέρονται σε θέματα όπως τα δικά του κείμενα, η ζωγραφική εν γένει, οι αναλογίες και οι κινήσεις του ανθρώπινου σώματος, η φιλοσοφία της τέχνης της ζωγραφικής, η γλυπτική, η αρχιτεκτονική, η αστρονομία, ο πόλεμος, η ζωή και οι συνήθειες των ζώων, οι μύθοι κι οι προφητείες.

Τα σημειωματάρια σε αυτή την εξαιρετικά προσεγμένη μετάφραση περιέχουν σκέψεις, προτροπές και κρίσεις που σκιαγραφούν την προσωπικότητα του συγγραφέα και την καλλιτεχνική πορεία του. Ο πατέρας της «Μόνα Λίζα» μιλά για τη σχέση δασκάλου και μαθητή, δίνει πρακτικές συμβουλές στους ζωγράφους, προσφέρει συνταγές υγείας και μακροζωίας («να τρώτε όποτε θέλετε και μόνο όταν απολαμβάνετε το φαγητό»). Ο αναγνώστης θα βρει τις σημειώσεις του μετρ

απολαυστικές και θα γνωρίσει καλύτερα την εποχή, αλλά και το ακαταπόνητο πνεύμα του Λεονάρντο ντα Βίντσι.

ΛΕΟΝΑΡΝΤΟ ΝΤΑ ΒΙΝΤΣΙ
ΤΑ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑΡΙΑ, ΟΙ
ΕΦΕΥΡΕΣΕΙΣ, ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΚΑΙ ΟΙ
ΘΕΩΡΙΕΣ ΜΙΑΣ ΙΔΙΟΦΥΪΑΣ



ΕΙΣΑΓΩΓΗ-ΕΠΙΜ.:
ΕΜΜΑ ΝΤΙΚΕΝΣ, ΜΤΦ. ΠΑΝΟΣ
ΤΟΜΑΡΑΣ, ΕΚΔ. ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ,
2009, ΣΕΛ. 243.

nach: tanea.gr